

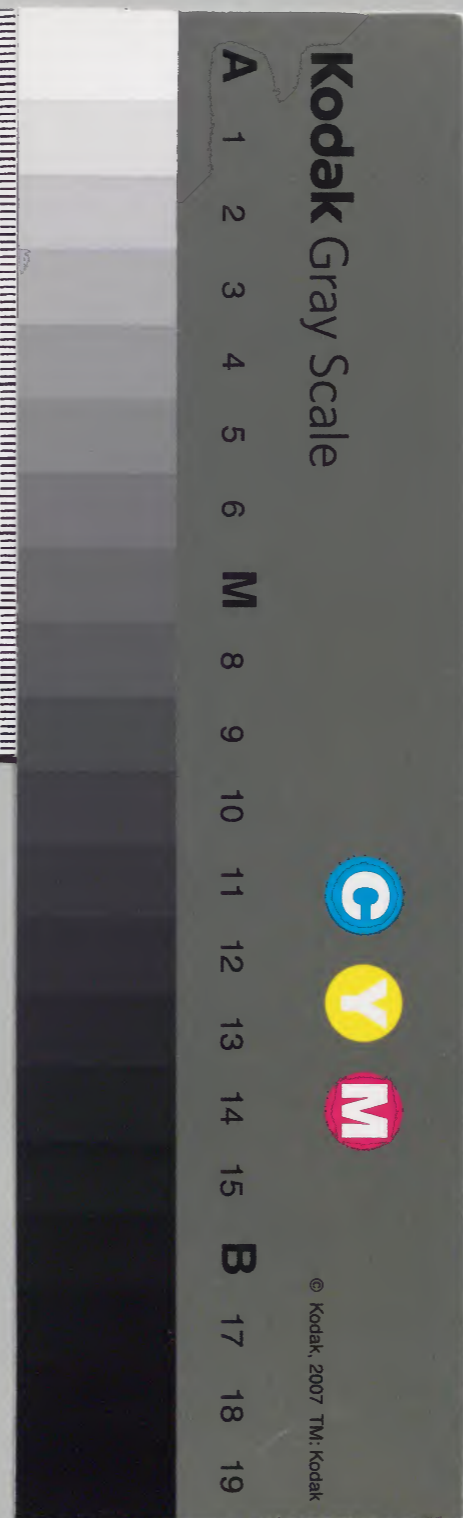
# 外蕃通書

十三  
十四

和書門			
類	二七二一六號	函	一
架	二二二	冊	一
冊	一二		

內閣文庫		
和書	二七二一六號	函
架	一二	冊
	一	

內閣文庫	
番號	和 27216
冊數	12 ( 6 )
函號	184 247





外蕃通書第十三冊



自日本到交趾國船也  
慶長十七年正月

安南國書三  
台徳公賜茶屋四郎次郎齋交趾御朱印



御書物奉行臣 近藤守重撰

守重云、右御朱印茶屋由緒書ニ出タリ又云

延寶二年<sup>一三年</sup>乙卯三月十四日<sup>一四野</sup>國野孫九郎殿

差上申候トアリ

安南國大郡<sup>部</sup>統上書載<sup>異</sup>日記

明治十二年

第十三冊ノ目錄  
第十二冊ノ末ニアリ



安南国大都统甫書達于

日本国王殿下知昭修睦講信春秋所貴我于貴  
因素知久矣向者武是兩邦既通前好我茲為兼  
持国政又惠厚施珍重不勝共由可答所有土產  
菲物奇南香壹斤白銀<sup>絹</sup>疋并片楮壹緞送贈為  
信以表兩國通和之義茲書

弘定十五年五月初八日

書押

守重按二異国日記云慶長十九年甲寅九月

五日於駿城後藤庄三郎出示書簡一通云

右ノ書翌日六日御前ニテ讀之返書可相

認<sup>調</sup>御談也庄三郎尋候ハ此書ハ長崎ノ

船人舩右衛門舩便宜ニ奉候間當年ハ御返

書不入候未春渡海ノ舩便宜ニ御返書可有

之旨被申候間返書可相認也トナリ

安南国華郡公呈松平薩摩守書簡

松平薩摩守藤原家久復安南国華郡公書<sup>載南浦文</sup>

集及異国日記

日本国薩隅日三州太守藤氏家久復書于

安南布政州右奇副將北軍都督府都督同知薩郡



公我開貴國土宜土風而仰慕者年尚矣今辱雲翰  
展玩再四宛然如拜貴面於千里之外矣幸甚  
伏蒙珍贖却之為不恭件々領焉我國未嘗一有之  
誠不意之芳戀也且復有都元帥總國政尚文乎  
安王之命而欲通好交鄰西地雖隔萬里滄溟交信  
之約豈有渝乎伏願自今以往歲歲以其所有易其  
所無則兩國所演各得其所是亦西地聯遠之交豈  
復有能期乎今也使船主法王山移長郭懸由土人  
載一隻船裝載方物且贈以我衣拾領長劍拾枚弱  
報各拾具硫黃一萬斤所愧女些之儀聊伸通問之

忱伏惟矣留

文和二年六月

守重按薩州太守今清和源氏當時故アリテ

藤氏ヲ冒セリ三錄山名德公廟前燈籠銘也

亦藤某トアリ書中ニ今辱雲翰云トアリ

氏萃郎公ノ書佚ス考ヘカラス

女南國大都統呈本多上野介正純書

記

安南國大都統書于

日本國住國本多上總介麾下自年以來常通翰



札屢々兼

命不勝欣悅、數年間音問濶疎、思想思情、無時忘却、不知、<sup>能</sup>足下亦能常念我否、茲今、貴國人、民下<sup>不</sup>同舊日、敝邦貿易、放肆生端、商民被累、我欲<sup>不</sup>法文、恐隔兩國情義、<sup>思</sup>切恩先年、貴國嚴令、札示、似本涼、七郎顯定、<sup>本</sup>未邦諸人、無不遵守法度、今也、小人無知、不依先令、<sup>擾</sup>混擾各商、難以拘束、幸念<sup>舊</sup>舊恩、仍令七郎持札、親來以副我望、使通兩國之好、以便商民貿易、<sup>福</sup>是禱、是念、厚亮不恭。

弘定十九年五月初四日

書押

舟重按、異國日記自註、野ヲ總ト誤カ本  
文如此トヤレハ、安南人土野介ヲ上總ト  
同ト思エトカ、人云、元和四年十二月十二  
日、江戸御本丸、<sup>貴</sup>松首座上、<sup>可</sup>申旨、土井大  
炊殿、本多上野殿ヨリ、被仰傳、<sup>崇</sup>傳毛出仕安  
南國ヨリ、書未候、返書可調中也云々、  
安南國大都筑呈土井大炊助、<sup>利</sup>初勝書上、  
安南國大都筑書于



日本國社國土并大炊助麾下、愿荷情音、情通、  
國、不勝欣慰、茲者先年<sup>敬</sup>國、請商貿易、俱得歡悅、  
公平、皆賴貴國命令、札嚴恪守法度、土民商容、  
無不欽仰、通今數年之間、無知小人、逞強放肆、高  
旅受害貿易、變天、我欲法處、恐隔情、何以爲便、  
願將來、貴國商船訪果、誠實<sup>貴</sup>、其<sup>貴</sup>故邦貿易、使  
兩國交通、萬民歡悅、是素望也、船本弥七郎顯定、  
自就我邦已二十餘年、我視之猶子、始終無間、上  
年、回國、近侍貴邦、未春仰任<sup>親</sup>、未仍<sup>舊</sup>、  
札以副我愛國、便并具信物、聊表誠心、茲書茶、肅

弘定十九年五月初四日

書押

台德云賜文趾商船御朱印條

交趾商船到日本渡海節、從<sup>遭</sup>風浪之災、難令着岸、且  
本國表孰地、所不可有違犯者也

御朱印

元和二年丙辰八月廿二日

守重按、此御朱印茶屋四節、次節、被下  
由御本紙、川合大高堅紙十リト云、今檢討、  
ハニ茶屋一賜、ハリシニハアラ、<sup>定</sup>、趾商船



賜ハリニナリ

土井大炊助利勝復安南國大郁統書

日本國 臣大炊助藤原利勝 復章

安南國大郁統麾下芳怡帖落手披而閱之眷上情美

見于辭矣殊受而般之嘉既悅有自遠方未不亦樂乎

吾邦商民到 貴城者皆皆背令作非法之示諭實暴

惡之至也蓋商賈者非賢人達士所業只以貪利為

心小人之所為也自國他國不守法令焉為播治教乎

辦事之正非究罪之輕重可被創之到吾邦所不

可有隔礙礙之思慮亦本顯定於貴城以有舊今之理

重被來渡物聞告

大樹源居遺之件上相共計議守苗令札是非而國

商取之往未綿無絕刺者自他大幸也不悉頓首

元和四年戊午十月廿二日朱印

守重按右書崇傳長走草不心外即前ノ

安南弘定十九年ノ書ノ報十ノ

本多上野分正純復安南國大郁統書洞

日本國 臣上野分藤原正純 報章

安南國大郁統 麾下忽領遠書茲知未意不忘先

契親切之情義無處欲謝加焉而禮之芳惠采納多







利勝未印

本多上野介

正統未印

本多亦

右制令毛亦崇傳長之清書卜云

安南國奉邱公呈長崎奉行書

安南國布政都堂右府奉邱公拜書

大邦日本國奉行大人麾下仰

貴國法正威明聲名天下諸國尊讓茲小國葉郡

公因戊午年見貴國客艘未港貿易而回奈風

不及時轉在本地有客九郎兵等指告口稱奉行  
朋友日本船長已<sup>叔</sup>抽分回他過船其船長交謂  
無抽分此寔<sup>其</sup>情理暫減抽分斗分訴即兵等客  
未還抽分過他船<sup>其</sup>船長年即兵二客受用法斷  
不忍奉傳<sup>待</sup>貴國修其正法以安兩客此瞻仰又  
至者

計

右錄薦土宜物

花鏡肆疋

白絹壹疋



弘定載拾年肆月拾柒日書

安南國主<sup>與</sup>長崎木村宗太郎書<sup>木村氏所藏</sup>

安南國殿下兼廣南等處為三書事

蓋聞<sup>蓋</sup>皇<sup>言</sup>西國之乾坤新書信矣親一家之和睦<sup>何</sup>

貴如之肆

我<sup>既</sup>院家自立國以來務施仁愛遠未近說惠澤均

蒙茲有日本國船主水宗太郎乘船駕海榮耀

我國并見願承膝下我乃推其所欲仍如貴族院

大良巨名顯雄非惟特<sup>官</sup>宮庭之<sup>官</sup>光顯抑亦<sup>官</sup>堅南北

之利通詩入度日之趾之角之慎<sup>頂</sup>爾<sup>手</sup>補<sup>手</sup>令<sup>手</sup>子之

方如日如月如松如壽等南山之壽榮新是矣倚

歟盛哉國有常法立書存照

弘定載拾年肆月<sup>貳</sup>十<sup>貳</sup>日

守重云此一通ハ長崎地下人荒木宗太郎所

藏十<sup>一</sup>余宗太郎ヨリ信欵ス家傳云文祿

ノ初ヨリ外國ハ貿易ノ為京ヨリ三艘塚ヨ

リ一艘長崎ヨリ五艘都合九艘ノ船主東京

交趾東浦塞太泥六昆ノ諸國ハ渡海セリ其

内一艘ハ荒木十<sup>一</sup>元和八年台徳公ヨリ

御朱印被下廣南ハ往來ス彼國王懷柔ノ餘



情其女ヲ以テ宗太郎ニ妻ハセ、既氏ヲ授ケ  
永ク親屬ノ好ヲ結ブ、此書ハ則其時与エシ  
モノト云フ、其妻後ニ此際、伴ヒ来リシニ、  
異國渡海ヲ禁セラレケレハ、**其**妻モ遂ニ長  
崎ニ止マレリト云、又按ニ、既氏ハ廣南港ノ  
既氏ニシテ、其国王ニハ有ス、然レ凡他國ノ  
商船、女ヲ嫁シ姓ノ授ク、外藩ノ尊卑等級  
ナク、國體ヲ知サレテ見ヘシ、

本多正純土井利勝与安南國大都統書 日記異國  
日本國 上野介藤原正純、大炊助藤原利勝相

共呈于書

安南國大都統麾下者、歲船本顯定歸、朝聞取口

陳知 貴城之爪土、海晏河清祝、抑奇楠香

油汁 鐵 炮 鐵 杖、見獻音

大樹源君、而臣相設以奏上之、折納無地矣、遠方之

異種珍奇之 芳 意不淺矣、吾邦之兵、吾鎧 鐵 領、共 夫

大乃 鐵 戴柄、是 技 控贈之、實海峽之報也、私趣載別 指 指不

悉

元和六年庚申二月十一日

土井利勝与安南國大都統書 日



日本国 臣大炊助藤原利勝謹呈

安南国大都统麾下獻短札矢思慮苦

大樹潭君之茲意以連著達之可知云々抑至微臣

亦密銷十卷鉄炮一杖賜之遠邦之珍種原意難

報不違先約商船未者往者海上無恙着岸西國士

民之寬幸也稱亦非專非法身至正至直者自固地

邦之仁政也馬具鞍贈進之聊表微志矣餘奉期

望望未信不矣把編

元和六年庚申二月十一日

本多正純与安南国大都统書上

日本国 臣上野介藤原正純呈上

安南国大都统麾下連署之外別裁載致意書述私意意貴

邦之異産加羅壹枚密銷五卷芳惠感佩佩如

先約商船往来自他之大幸也遙雖隔渤海其志相

通則情義不異並隣者乎於吾邦聊不可有踈濶

矣押金犀几一隻贈進之以表微志餘蘊期他日不

備

元和六年庚申二月十一日

守重云右三通崇傳長老ノ草又ルルナリ

台徳公賜荒木宗太郎御朱印長崎荒木



後日本到交趾國船也

元和八年十一月四日

御朱印

守重云、荒木宗太即交趾渡海ノ節賜ハル也

マシテ其玄孫伊太即カ時天和元年官府ニ

返納シ其摹本ヲ家ニ傳フ

安南國清都王令旨本書不知所任  
安重曾所傳寫

元帥統國政清都王令旨、日本國美客弥右工門

許逆年載各貴物、就安南國赴京、并稟買賣以通

兩國交易貨物、副其恩義茲令

永祿六年五月二十三日

令旨

守重云、一本載各貴物ヲ裝載各貴物トシ、昆

陽漫録ニ出タリ、永祿六年八月寛永元年ニ当

レリ

安南國清都王付角藏書目錄ハ倉トアリ  
藏異國日記  
及書論序凡

安南國王

大元帥統國政清都王為建新本國恢復中興、土

字版章都歸一統、四方鄰國和好相交惠澤仁施

久成大義、茲年夏節見日本貴國贈長號角藏號



未吉等共我贈到國買賣我志欲親於大不在於  
小高乃究問詳言聞日本國五年春方長性德寬  
賢我欲結為兄弟之邦仁愛道愛先以正名為  
始相交本國所產貴物茲我有密物宝枕壹件真  
金所作采而真琦瑜參拾捌兩方櫓辰角藏未吉  
等領回寄与日本國主淳和學寬太政大臣日本  
大將軍源家元為信結于年之矣勿爽毫厘其日  
本國主有敬愛之心慕貴貨之意願本年又寄日  
本甚好劍拾柄匕切拾柄細腰切拾柄以為本國  
上之最好之養物予各異貨付櫓長角藏未吉寄

贈將未本國或答若于我交易安南貴產若于  
我再答還如情所寄海程萬里親一心同致結弟  
兄係毫不爽信情如此大幾十年矣本財未以声  
名於兩邦筆不盡詞真心茲寄  
永祿六年五月二十日

守重按=異國日記云右之書三尺四方ナル  
黃色唐紙=大文字=一ハ一=書元句切又  
人各アイルル之有之ニワ=疊之以上八也  
ニツ=折返し又折返し有天上包ハ定テ  
可有之我辨=御見七彼成候時ハ、發濃紙一



枚ニチヤツト包ニ其上ニ御奉書ニテ角カケ  
ニ包ノリ付ニシテ上ニ人きんより下ト  
書付アリ以来ノ覺ノ為書付置ナリ

安南國華郡公<sup>附</sup>島田<sup>政</sup>之書<sup>書翰</sup>

欽奉

元帥<sup>帥</sup>統國政清<sup>都王</sup>勅旨<sup>御</sup>飲官<sup>人</sup>之處和義  
衛副將<sup>女</sup>保華郡公阮相公書付

日本國角藏<sup>猶</sup>義子<sup>財</sup>副島田兵工尉政之曾  
謂四海一家五倫為大惟義可柔乎<sup>遠</sup>其善必  
眷于天是以相公承<sup>祖</sup>相宗之福<sup>廣</sup>罷<sup>電</sup>聖上之恩<sup>恩</sup>

榮<sup>榮</sup>長男<sup>挑</sup>繼羅相門會契攀龍妻封誥命七配皇  
此孫曹慕俊賓握虎符上器之干城<sup>節</sup>建<sup>第</sup>節華  
攀桂子古鰲顯主奇之昂鷲塩梅奎光朝野月  
故人容相公惟善乾春秋昂盛德施園境仁及  
他隣茲有

日本國角藏<sup>猶</sup>財副者<sup>送</sup>來本治慶<sup>萬</sup>代之誠  
堅一生之義雖然怡然幸勿忘<sup>然</sup>今而復刺以  
義久而情久思堅而契堅惟<sup>願</sup>思<sup>思</sup>義尤深父子  
無間宜其慎之

永祚陸年陸月初五日



外蕃通書第十三冊終

外蕃通書第十四冊目錄

安南國書四

大猷公復賜安南國王御書

寬永二年正月

酒井忠世土井利勝酒井忠勝復安南國王書  
附別幅同

安南國清都王上書

永祥九年五月  
當寬永四年

安南國總鎮營繳報

同十年正月

安南國都統官上書

同十年四月  
當寬永五年

安南國都統官呈茶屋四郎次郎書

同止

大猷公賜茶屋四郎次郎

齊交趾御朱印  
寬永六年

本文齋交趾三字十三



安南國大都統呈中島氏書 永祿十四年七月十九

安南國王都統書 同年六月

安南國文清王令旨德隆四年四月 安南國派都公示槽長助次右衛門書德隆六年六月

安南國送茶屋四郎次郎書 同七年四月

安南國王上書正和九年六月 當元祿元年

安南國王呈長寄奉行書二通 同年同月

安南國得祿侯與長寄通詞書 附別幅 同年同月

安南國吳東締與長寄通詞書 同年同月

安南國王呈長寄奉行書二通 同十五年閏五月 當元祿七年

外蕃通書第十四冊

御書物奉行 近藤守重 撰

安南國書四

大猷公後賜安南國主御書載異國日記及異國往來

日本國 源家光 報章

安南國王 麾下遠書忽來近意頗顯方城已雖隔絕地

通心交足昵親矣寬枕一枚領之得以置泰山安而神

遊徑過十州三島則責城亦在目擊耶何惠加之所懇

求稔刀大小若干記別幅送之年久商船往來自他之

大幸也餘期來音不悉



寛永二年正月

守重按二異日記三寛永二年正月十日

御本丸一、出仕安南国へ、御返書而通下書、

酒井雅樂殿御披露二、御目被<sup>掛</sup>候、直ノ御返

書可被遣歟、年寄衆ノ返書可然歟、而様ニ得

日本上<sup>意</sup>候、相国様ノ時以来安南国へ被遣候

大書ノ留六通、其後八皆年寄衆ヨリ、書ニテ

二、候云云、奉行ノ返書可然旨被、仰出候間、其

下書備、上覽云云、又奉行衆ハ誰々ノ名ヲ

可書申<sup>哉</sup>、小重ノ得、上意候得ハ、雅樂殿大

炊殿讀<sup>成</sup>殿可<sup>由</sup>被、仰出候トアレハ、此

御書ハ案ハ力リニテ御用ニ不成ジ、聞ユ、

酒中忠世、土井利勝、酒井忠勝、復安南国王書、上

雅樂頭藤原忠世

日本国臣 大炊頭藤原利勝 由<sup>回</sup>翰

讀<sup>成</sup>子藤原忠勝

安南国王 麾下、介子 本邦之脈長、獻一封書、諸

臣共、謹奏上書

新大樹源君、被<sup>讀</sup>者、数通、寶枕一枚、自愛、無他、抑

本邦之利刃者、<sup>若</sup>汗依、所求、是別幅、被<sup>授</sup>贈之、<sup>采</sup>納、惟



辛午々商舶往還自他通實之政事也、互下不可間濶  
矣、餘附船長舌端、順序自番不宣

寬永二歲<sup>一三</sup>合乙丑五月 日

日本國臣 頭攻舟藤原忠勝印

大炊頭藤原利勝印

雅樂頭藤原忠世印

別幅

一 太刀 拾振

一 大腰刀 拾柄

一 小腰刀 拾柄

計

安南國清都王上書 同上

安南國元帥統國政清都王上書建

日本國淳和并學兩院別當氏長者征夷大將軍

源家光會曉傳曰、予國人交止於信、上年全有書

與日本國主、寄間金曉<sup>鏡</sup>貳口生、須廣好肆拾匹蒙

牙戴拾枚、付槽長南藏將<sup>因</sup>納、予國主、至茲年未

見信、來信安在<sup>子</sup>、茲備回本國、備將我書札<sup>通</sup>、與

彌國主、搜<sup>搜</sup>得南藏正身寃、則上年余所寄財物

通<sup>通</sup>達、予否得<sup>憑</sup>憑信來、以通懷遠之情、以書<sup>盡</sup>交隣、之



義書不盡言、茲計開一茲年、寄貢箱廣好拾匹、須  
与日本国主

永祿九年五月二十二日

守重按、永祿九年八月寛永四年二當レリ、  
異国日記、寛永四年十一月八日大炊殿、  
雅樂殿御而人道春永喜召連御出、東京日  
り船使、言傳書ヲ上ケ候、一覽可申由、則  
去子ノ年捧ケ候書ノ留書、次ノ丑ノ正月  
奉行衆ヨリノ返書ノ留書取出引合吟味  
候也、今度ノ書以ノ外無禮ノ間、取次毛如

何進物ニ上ケ間敷カトノ義也、此書ハ只  
餘所一音信ヲ遣ス覺書ノ様成物ニテ候

問其異通可被仰上由申也、書ノ案云ナリ、

安南國總鎮營檄教載于昂漫録

安南總鎮營為檄報事、茲有船至間小左衛門有

中鎗一件、已准買應用、為此檄夫、本國所談等、員

人驗實並停勾投茲檄

永祿十年正月二十六日

檄押

守重按、寛永五年二當レリ



安南國都統官上書載其國日記

安南國都統官敬書奉于

日本貴國國王殿下知會某曾聞 貴國威聲久

矣實所慕焉奈何未便使通交鄰兩國已承

大王好意使年々高客往來利及萬民某同感徽

豈期前年其有外姪背天從逆失孝失忠共聞天

下某誼訓而致讐故教多而成然與兵忙境天理

乖違瞻喪心寒敗兵逃竄昨得

大王恩厚戒饜容禁赴東京此義難量萬世報茲

某有方物寄附

大王以表寸忱忱其納受茲書

計

手鏡戴口 瑤楠壹片大好 沈香壹片好

白領花大段五匹 白絹戴拾匹

永祿十年四月二十五日

書押

安南國都統官呈茶屋四郎次郎書 同上

安南國都統官肅書達于

日本國貴職茶屋四郎次郎殿麾下 昭知我自結

好於 貴國等職以來三十年餘其義未嘗有缺



至於前年、須有外<sup>姪</sup>背<sup>姪</sup>昔美忘恩、興兵犯境、至公天  
不容奸、易使<sup>賊</sup>徒敗走、昨刷<sup>之</sup>貴國各職、存敬愛  
之心、禁商客之體、不與東京交易、感貴職之恩厚  
矣、所特責職、奏于<sup>之</sup>國主、自茲以還、係有<sup>之</sup>貴國  
之商體、勿放于東京、清華人安等外、茲有方物、寄  
與貴職、以表交隣之大義、於是乎書

計

琦楠一片大好 白縮拾疋

永祚十年四月二十五日

書押

大猷公賜茶屋四郎次郎御朱印

目錄、此間、齋交趾ノ三字アリ

自日本到交趾回船也

寬永六年

御印

守重云、茶屋由緒書ニ、右ノ御朱印、竹中采女  
正殿御奉行ノ時、御老中様御奉書ニ、戶渡海  
被仰付云、其後、神原飛彈守殿御奉行ノ時、  
日本人異國渡海御停止被仰付云、トアリ、  
安南國大都統呈中島氏書戰異國  
日記  
安南國王大都統致詞



日本國中島氏貴職曉達竊聞雲送<sup>逆</sup>請回乃大賢  
又客曩者是貴職禮船到異國我知貴職本欲通  
邦結好得便交情而已豈我有蕪蕩之仁能感慕  
而互者哉况貴職又有珍奇貴物厚意如此我為  
何以福之欣<sup>受</sup>愛<sup>受</sup>憑薄物片辭以表親之義於是  
并書所時我有節外孫不<sup>道</sup>貴府嚴禁係各高船  
勿許裝載硫黃銅器往彼外誠如此諾<sup>受</sup>愛賜甚多  
永堅胡越一家兵山義章聊當薄物片辭幸蒙希  
察

計

一信物五項

奇南<sup>壹</sup>片

沈香<sup>壹</sup>片

色緞<sup>貳</sup>匹

大紅領大<sup>貳</sup>匹

緞陸<sup>匹</sup>

永祿十四年五月十八日

安南國王都統書

同上

安南國王都統領德大尊公

申為唐童之路遠取何物報恩不勝恩其內茶屋  
新四郎探官王都統領德大尊公有小禮<sup>毛</sup>緞稅肆  
天寄日本國就茶屋新四郎探官<sup>毛</sup>任用王都  
領德大尊公隨其天心德敬其交義順情乞兩國



文親愛慕年々往來無有何心願有書報  
一乞望恩事

永祿拾肆年陸月初肆

安南國文清王令旨

出處未詳  
嘗所模寫

大元帥統國攻師文清王令旨日本船義子船  
長啓明及船長角藏花遊等船并各客商應開  
庸舍坐肆各行時價買賣以通財貨事畢依通  
年期回本國不得衆留係諸府及營奇所若隊  
船並等員人毋得背買潛行盜俠違者許巡守  
官兵挨捉正身並贓物引就府門處治以嚴法  
禁茲令

德隆四年四月二十五日

令旨

貨財貿易茲示

德隆六年六月初九日

示押

守重松、黎維禧我元和五年襲テ立ツ元  
ヲ永祿ト改ム其十四年我寛永九年ニ當  
ル其後通書ナキ丁七八年ニ及テ德隆六  
年七年ノ書アリ然而德隆何ノ年ニ改元  
スト云テラ知ラス角倉船安南國ニ到  
リシハ寛永十二年異國渡海禁絶ノ前ニ  
アリシナルハレ然シテ留テ年ヲ經ルト



官共禁跡五身並現跡臣跡在門處或以羅去  
跡並若買入其跡皆買跡并盜并奪皆指蹤在  
幸跡回本國不許眾留跡前及管皆世吉着  
勸合坐鞅各并和對買賣以通根貨率畢跡  
身皆用及跡身肉藏其並若跡并各等商意問  
大示明跡國文神文勸王令旨日本勸養七勸

安南國文勸王令旨

曾刊勸書  
此以未書

安南國派群公示船長助次右衛門書

角倉氏  
所藏

安南國王府內監兼都察監總大監掌監事派群  
公示日本國義高角倉船長助次右衛門等於  
上年到安南國買賣過緣責時難於可買未及回  
船仍留我國已經年餘無作非為之事果是良民  
茲買賣已完應許回本國經呈總督官准驗安其  
生理來年再將船裝載方貨赴我國京買賣以通

貨物貿易茲示

德隆六年六月初九日

示押

守重松三、黎維禧我元和五年襲テ立ツ元  
ヲ永祚ト改ム其十四年我寬永九年ニ當  
ル其後通書ナキ丁七八年ニ及テ德隆六  
年七年ノ書アリ然而德隆何ノ年ニ改元  
スト云テヲ知ラズ角倉カ船安南國ニ到  
リレハ寬永十二年異國渡海禁絶ノ前ニ  
アリシナルハレ然シテ留テ年ヲ經ルト



云時ハ知ヘシ、德隆ノ改元モ又々寛永十  
二年ノ後ニ有シナラム

安南國送茶屋四郎次郎書 茶屋所藏  
安南國書子

日本國中島氏茶屋四郎次郎、蓋聞文隣上信、昭  
然大學格言、業遠及人、炳爾中庸明訓、茲見本國  
饋來南國、我不勝歡悅、所有片書一札、并信物用  
表誠心、係年常遣饋來、販賣以通兩國、修好以示  
四海同仁、茲後或饋到東京、且彼處与我國、由有  
讐敵、如各貴物、許通行、販賣、係碗、黃銅、番并、碎銳

等物、所恃該饋、官嚴禁、勿許裝載、如誠此信、我

末、印十八行是間、入ル

受賜多矣、茲書財用之不足、我、遙聞貴國地產良銅、權知造幣、若  
此、易不廣鑄、以濟其乏、乎、所望

貴國權時用之、宜、布稱錢之令、立、一時之國法、鑄  
三品之利源、直流本國、營生買賣、於是兩國俱得  
而利益、但願

貴國仁推通貨、意休被財、出百萬之緡錢、澤九川  
之黎庶、此則四鄰之人、咸親其美、自茲向後、而朝  
通好信義、往來、通、遐如一體、胡越如一、豈、斯為美



事矣、恭惟丙暨尚候乙初、今書

計

一信物

瑊瑊香壹斤

絹貳拾匹

魚皮貳拾張

花藤貳拾株

播木貳拾株

正和延年陸月拾參日

書押

守重按、書中安南文字、當時通事ノ譯ス

ル、外ニヨル、<sup>普</sup>八字ノ字、<sup>考</sup>八擬ノ字、<sup>初</sup>ハ

短ノ字、<sup>切</sup>ハ刀ノ字、延ハ九ノ字、<sup>棋</sup>ハ獲ノ

字、共ニ廣南ノ制字也、其信物ノ檀木ハ椶

櫚竹ナリ、

安南國王呈長崎奉行書

安南國王 肅書于

日本國長崎鎮守五閤下、

書云君子結兩國之信、當先以禮眷念

貴府、因与本國封城<sup>域</sup>雖殊、乾坤則一、歷前世

貴府之國曾已交隣、結為兄弟、期以晉秦之約

也、自是以後、絕無通商行貨、其和好之意、杳若



無聞本國徒切懸河之遙望耳分冲人泰承先  
志欲結新恩且前年已寄賚微封賤物用敬  
貴府指欲親交之意奈此道遙阻遠音信隨疎  
其本國欽仰高汎未能一伸顏色也今又聊將  
薄物用表佳情情冀以新親之好念及本國經費  
為助所寶惟錢所可嫌者歲月未能鍛練焉遙

貴府之國地產良銅幣兼造幣尅願此文下自貴府  
時中云云一繼續

計

一信物三項

奇南番壹片 大縮肆匹 酒參拾壹

德隆七年四月二十四日

書押

安南國國王上書以下五區長寄  
立山府所藏

安南國主 茶書

日本國大國王殿下

書云王者交隣當以信義為重恭  
香惟

貴國與本國各居絕域域非相吞之國首聞貴國曾

已遠交結為通好何其厚也此聞貴國絕無交貨

管管見通好何其薄也今



本國<sup>恭</sup>以冲人欲修<sup>旧</sup>好<sup>持</sup>欲通好之意庶可復  
 定矣且於往來乙富薄來<sup>微</sup>物奉上  
 貴國以為國交之止信奈此封城懸望翰羽遙形  
 使本國愛慕之心未嘗一日不在也今又聊將鄙  
 物用結<sup>新</sup>和息冀以始雖踈而終必親之情也竊念  
 本國經費多資惟錢為用但未能操造之切致使  
 貴府時中斟酌財上加工立九府之困法鑄三品  
 之鑄錢通流本國經商販賣而得其利倘公之用  
 土產何物後必重報自茲向後兩國通商隆恩厚  
 誼信義往來勿有計較豈不偉哉書不盡言

前文中左願ヨリ

貴府其思之今書

計

一信物

珊瑚<sup>香</sup>半斤  
 稅絹十匹  
 魚皮十張

花藤十株  
 榴木十株

正和延年陸月拾參日

書押

安南國王呈長崎奉行書

安南國國王蓮書于

日本國長崎官保文官閣下



書云有德則有鄰尚以信義為重眷惟  
貴官之國與本國封域雖殊人心則一昔嘗聞貴  
官之國駕舟殿賣開市相通期以四海皆兄弟  
也自此以後絕無經商往還何風與牛之不相  
及哉今神人始親新政欲復曰文其親交之意  
未嘗不私切慙心為頗往來已富聊費不資之  
物用敬貴官冀以始終膠漆之義奈此懸望未  
副本國不勝慕願矣今又薄來節物永樹新恩  
庶復結通商之好矣念及  
本國經費之資惟錢為用所可操者神運之術

有疎焉是開

貴官之國王產券銅權知鑄幣敢煩

貴官施令調度法古掌財布一時國法充四海  
之利源通流本國交易買賣俱獲泉利如有土  
產所好何物誠無所惜尤願

激江西之流水潤及南國之餘波則公之功德  
可勝言哉自茲向後勿為彼此之嫌益篤相親  
之義思義往來豈不為善觀乎書不盡言尚其  
昭覽今書

計



一信物

瑤瑠香半斤 絹十疋 魚皮十張

花藤十株 檀木十株

正和元年陸月拾參日

書押

安南國得祿侯與長崎通詞書

副啓黑印

久仰

台苑望隆斗午山祇隔雲天末由圖晤遙想

貴國盛藥物萃借新雖不能至心向往之啓者聞教

年來

貴國條規生理定限銀額而啟

主聞此景色始姑示爾中止茲有船主黃寬官到啟港

貿易揚美

諸公老親臺愛商柔遠猶蒙慇懃不棄啟

因之念念俾予聞風慕德乃立陪啟

主而啟

主特時令黃寬官及差差官賣書菲儀併令予馳書煩

瀆

諸公極知事在人為非



諸公者其誰乎、故將藉

鼎力披陳于

貴上人尚冀非常之待、格外之施、許寬官本船盡為

貿易、永通往來之便、倘蒙

垂顧感佩不特、弟已也、定文伊始、永好為期、爰

微芥聊申遠意、惟祈

鑒茹無任幸孔、

名具單

左慎

別幅

謹具

敬

琦端 柳西  
稅省 柳端

奉申

安南國吳兼綽與長崎通詞書

副啓

奉命致書、不叙浮文、竊以敵國之與

上國、往來交通、由來苗矣、象牙皮糖、我之所從出也、

銅料諸物、則貴地生焉、以所有者、易所無、非若

他國、利其寶賂而歸也、茲者

上國、因清船衆多、以致定額、寡少、敵國、

王上、欲交隣之舊、通貿易之需、由黃寬官失良舍、韓



按政曾四使船典取

上国、南具書幣、奉通

上国、請許貿易、盡船准費其傳達事情伏在

台臺、鼎言王家附貨、蓋逸差速哥奇未哥、前朱經理更祈格

外施恩准、其盡脫則感佩者、寧有既哉、端此上讀

不盡欲言、上

諸位老翁台覽、

眷眷、兵乘綽具

守重云、以上載ル処ノ書簡モトコレ皆本書ニ就

テ臨摹シ、或ハ摹本ニ依テ傳寫スル者、其料

紙外廓卦格アルモノアリ、無者アリ、藻花ハ

皆金泥ヲ以テ印ス、按ニ唐山ノ書ニ金葉表

ト云、我俗金札ト云者此類ナラム、想ニ外國

ノ書、或ハ失體、或ハ蕃字不可讀者アルヲ以

テ、惟其料紙ニ付テ始ク各付テ金葉表トハ

云シナルヘレ、紙ノ大サ大低一尺ヨリ一尺

三寸ニ至ル、幅ハ行数ニ准ス、予カ所見ノ紙

川連ノ如シ、極テ薄也、年号ノ上皆朱印

ヲ捺ス、方三寸三分ハカリ、其文ハ鎮守將軍之

印ト云アリ、總鎮將軍之印ト云アリ、而ノ弘



定年ノ上書ニ捺スルノ印ハ篆畫分明ナリ  
シニ正和ノ獻書ニ捺スルハ印文班駁ニシ  
テ不可讀カ如シ然時ハ此印百年来改鑄  
ルト見ヘタリ尾ニ大字ノ書字及花押アリ  
共ニ印板ナリ其押字ニナ同シ唯弘定七年  
ノ押ノミ女シク異ナルニ似タリ身重當テ  
釋迦ノ花押ト云モノヲ見ル是ト相類ス西  
南夷ノ所用大抵是ノ如シト知ラレ其詳ナ  
ルトハ真摸本ヲ見テ知ヘシ  
安南國王呈長崎奉行書二通 載夏夷  
變態

安南國國王建書于

日本貴國長崎鎮守王閣下

竊聞信以交鄰是聖經之明訓恩推涵育乃仁者  
之本心曩者有安南民漂到貴國賴鎮守王德休  
好生量宏惠養終有大明客船<sup>主</sup>李才官經到貴  
國聞有安南民在此乃鎮取<sup>領</sup>九人<sup>送</sup>回本國其恩  
竊念難勝個義將何以答茲有土產薄物瑋<sup>香</sup>楠<sup>香</sup>  
<sup>上</sup>品<sup>一</sup>斤<sup>斤</sup>自奉船主李才官肅將敬謝如其情者  
必款納之始終結好<sup>相</sup>親使兩國利通<sup>販</sup>賈前後  
愈加惠愛則億年義重<sup>岳</sup>山茲書



正和拾伍年閏伍月拾貳日

書押

守東按、長崎志、元祿六年八月暹羅船ヨ  
リ洋中ニ于破船ノ廣南又男女拾八人助ケ  
來ル、皆々館内ニ被差置同年歸帆ノ廣南船  
一艘ニ男五人女四人、今一艘ニ男四人女五  
人連歸シムトヤリ、右ノ書此事ヲ謝セシナ  
リ、正和十五年元祿八年也、  
又一通

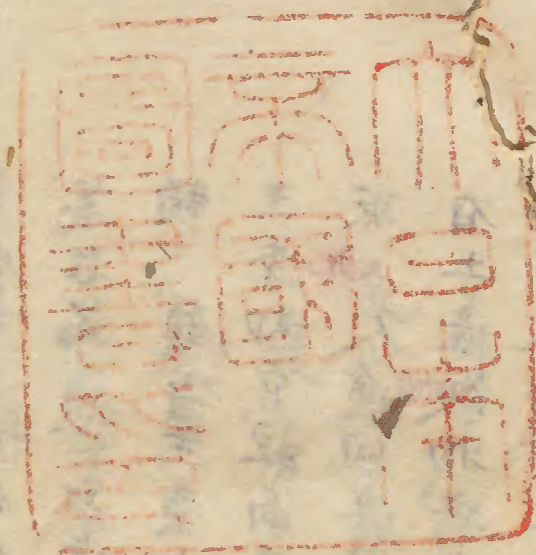
安南回國王達書于

日本貴國長崎鎮守王閣下、

蓋聞天本至仁、使品曩各得其所、鄰交有道、惟信  
義每篤、諸心政常理也、曩者有安南民漂到貴國、  
賴鎮守王廣包、會暈德体好生、換有大明容、  
王李却官、經高至不貴國、聞有安南民在此、乃領  
取人、迺回本國、常竊念個恩甚重、何以加焉、茲  
有土產微物、瑋瑋香上品一介、付身船主李却官、  
奉將敬謝、以表寸誠、以酬厚意、且使往來販賣、通  
利而邦日居月諸、殊域亦同壽域、天長地久、義交  
豈謂財交、書不盡言、諒其少監、茲書、



正和拾伍年閏伍月貳拾貳日  
書押



外蕃通書笈十四冊終



